

ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ ANIMALE  
WORLD ORGANISATION FOR ANIMAL HEALTH  
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE SANIDAD ANIMAL

**Office International des Épizooties**

**R E V U E**  
SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

SCIENTIFIC AND TECHNICAL  
**R E V I E W**

**R E V I S T A**  
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

**Plurithematic issue of the  
*Scientific and Technical Review, 2007***

**Numéro plurithématique de la  
*Revue scientifique et technique, 2007***

**Número pluritemático de la  
*Revista científica y técnica, 2007***

**VOL. 26 (3)**  
DECEMBER – DÉCEMBRE – DICIEMBRE  
2007

12, rue de Prony – 75017 Paris – France  
Tél. : 33 (0)1 44 15 18 88 – E-mail : [oi@oie.int](mailto:oi@oie.int) – Fax : 33 (0)1 42 67 09 87

All OIE publications are protected by international copyright law. Extracts may be copied, reproduced, translated, adapted or published in journals, documents, books, electronic media and any other medium destined for the public, for information, educational or commercial purposes, provided prior written permission has been granted by the OIE.

The designations and denominations employed and the presentation of the material in this *Review* do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the OIE concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers and boundaries.

The views expressed in signed articles are solely the responsibility of the authors. The mention of specific companies or products of manufacturers, whether or not these have been patented, does not imply that these have been endorsed or recommended by the OIE in preference to others of a similar nature that are not mentioned.



Toutes les publications de l'OIE sont protégées par un copyright international. La copie, la reproduction, la traduction, l'adaptation ou la publication d'extraits, dans des journaux, des documents, des ouvrages ou des supports électroniques et tous autres supports destinés au public, à des fins d'information, didactiques ou commerciales, requièrent l'obtention préalable d'une autorisation écrite de l'OIE.

Les désignations et dénominations utilisées et la présentation des données figurant dans la *Revue* ne reflètent aucune prise de position de l'OIE quant au statut légal de quelque pays, territoire, ville ou zone que ce soit, à leurs autorités, aux délimitations de leur territoire ou au tracé de leurs frontières.

Les auteurs sont seuls responsables des opinions exprimées dans les articles signés. La mention de sociétés spécifiques ou de produits enregistrés par un fabricant, qu'ils soient ou non protégés par une marque, ne signifie pas que ceux-ci sont recommandés ou soutenus par l'OIE par rapport à d'autres similaires qui ne seraient pas mentionnés.



Todas las publicaciones de la OIE están protegidas por un copyright internacional. Extractos pueden copiarse, reproducirse, adaptarse o publicarse en publicaciones periódicas, documentos, libros o medios electrónicos, y en cualquier otro medio destinado al público, con intención informativa, didáctica o comercial, siempre y cuando se obtenga previamente una autorización escrita por parte de la OIE.

Las designaciones y nombres utilizados y la presentación de los datos que figuran en la *Revista* no constituyen de ningún modo el reflejo de cualquier opinión por parte de la OIE sobre el estatuto legal de los países, territorios, ciudades o zonas ni de sus autoridades, fronteras o limitaciones territoriales.

La responsabilidad de las opiniones profesadas en los artículos firmados incumbe exclusivamente a sus autores. La mención de empresas particulares o de productos manufacturados, sean o no patentados, no implica de ningún modo que éstos se beneficien del apoyo o de la recomendación de la OIE, en comparación con otros similares que no hayan sido mencionados.



© Office international des épizooties, 2007  
ISSN 0253-1933  
ISBN 978-92-9044-694-1

Le papier choisi pour l'impression de cet ouvrage, étant recyclé à 50 % et exempt à 100 % de chlore et d'acide, ne peut pas nuire à l'environnement

This book is printed on 50% recycled, 100% chlorine and acid-free environmentally friendly paper

El papel escogido para la impresión de este libro está reciclado al 50% y no contiene cloro ni ácidos, por lo que no puede causar perjuicio al medio ambiente



Conception maquette / *Graphic design* / Diseño de la maqueta: J. Prieur – *Tous les chemins*  
Conception couverture / *Cover design* / Diseño de cubierta: P. Blandin – OIE  
Image couverture / *Cover image* / Ilustración de cubierta: © D. Petter

# Contents – Sommaire – Contenido

## Epidemiology and animal disease status – Épidémiologie et situation sanitaire – Epidemiología y situación sanitaria

C.C. Jost, J.C. Mariner, P.L. Roeder, E. Sawitri & G.J. Macgregor-Skinner	
Participatory epidemiology in disease surveillance and research .....	537
<i>L'épidémiologie participative appliquée à la surveillance et à la recherche sur les maladies (résumé) .....</i>	546
<i>Epidemiología participativa en la vigilancia de enfermedades y la investigación (resumen) .....</i>	547
L. Ge, M.C.M. Mourits & R.B.M. Huirne	
Towards flexible decision support in the control of animal epidemics .....	551
<i>Renforcer la flexibilité des décisions en matière de lutte contre les épizooties (résumé) .....</i>	561
<i>Hacia un apoyo flexible a la adopción de decisiones para combatir las epidemias animales (resumen) .....</i>	561
Y. Suárez Fernández, O. Cepero Rodríguez, M. Figuero Portal, P. Chávez Quintana, C. Cabrera Pérez & N.W. Pérez Duarte	
Metodología de análisis de riesgos químico-tóxicos para la sanidad animal .....	565
<i>Methodology for analysing toxic chemical risks to animal health (summary) .....</i>	574
<i>Une méthode d'analyse des risques chimiques et toxiques pour la santé animale (résumé) .....</i>	574
O. Matouch, J. Vitasek, Z. Semerad & M. Malena	
Rabies-free status of the Czech Republic after 15 years of oral vaccination .....	577
<i>La République tchèque indemne de rage après 15 ans de vaccination orale (résumé) .....</i>	583
<i>Tras 15 años de vacunación oral, la República Checa libre de rabia (resumen) .....</i>	583
S. Bellini, U. Santucci, G. Zanardi, E. Brocchi & R. Marabelli	
Swine vesicular disease surveillance and eradication activities in Italy ..	585
<i>Activités de surveillance et d'éradication de la maladie vésiculeuse du porc en Italie (résumé) .....</i>	591
<i>Vigilancia y actividades de erradicación de la enfermedad vesicular porcina en Italia (resumen) .....</i>	592

K.D.C. Stärk, R. Miserez, S. Siegmann, H. Ochs, P. Infanger & J. Schmidt	
A successful national control programme for enzootic respiratory diseases in pigs in Switzerland .....	595
<i>Un programme réussi de lutte contre les maladies respiratoires enzootiques des porcs en Suisse (résumé) .....</i>	603
<i>Erradicación de las enfermedades respiratorias enzooticas de los cerdos mediante un programa de control nacional en Suiza (resumen) .....</i>	604

## Organisation of Veterinary Services – Organisation des Services vétérinaires – Organización de los Servicios Veterinarios

F. Berlingieri, A. Bruno, F. Njeumi & S. Cavirani	
Evolution of the cooperation between the World Organisation for Animal Health (OIE) and the Codex Alimentarius Commission .....	607
<i>Évolution de la coopération entre l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) et la Commission du Codex alimentarius (résumé) .....</i>	615
<i>Evolución de la cooperación entre la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) y la Comisión del Codex Alimentarius (resumen) .....</i>	616

D. Lefebvre, D. Lips & J.M. Giffroy	
The European Convention for the Protection of Pet Animals and tail docking in dogs .....	619
<i>La Convention européenne pour la protection des animaux de compagnie et l'écourtage de la queue des chiens (résumé) .....</i>	625
<i>El "Convenio europeo para la protección de los animales domésticos" y la amputación de la cola en perros (resumen) .....</i>	625

## Diagnosis, vaccines and research – Diagnostic, vaccins et recherche – Diagnóstico, vacunas e investigaciones

F. Koenen, Å. Uttenthal & A. Meindl-Böhmer	
Real-time laboratory exercises to test contingency plans for classical swine fever: experiences from two national laboratories ....	629
<i>Exercices de simulation en temps réel pour tester les plans d'urgence des laboratoires en cas de peste porcine classique : l'expérience de deux laboratoires nationaux (résumé) .....</i>	637
<i>Ejercicios de laboratorio en tiempo real para ensayar planes de emergencia contra la peste porcina clásica: la experiencia de dos laboratorios nacionales (resumen) .....</i>	637

M.T. Seck & C.T. Ba	
<i>Carmyerius marchandí</i> , nouvelle espèce de trématode (Gastrothylacidae), parasite des bovins au Sénégal .....	639
<i>Carmyerius marchandí</i> , a new species of trematode (Gastrothylacidae), a parasite of cattle in Senegal (summary) .....	646
<i>Carmyerius marchandí</i> , nueva especie de trematodo (Gastrothylacidae) parásito de los bovinos de Senegal (resumen) .....	647

J.F. Toussaint, P. Assam, B. Caij, F. Dekeyser, K. Knapen, H. Imberechts, N. Goris, G. Molenberghs, K. Mintiens & K. De Clercq	
Uncertainty of measurement for competitive and indirect ELISAs .....	649
<i>Incertitude des mesures dans les épreuves ELISA par compétition     et ELISA indirecte (résumé)</i> .....	654
<i>Incertidumbre de las medidas con ELISA de competición e indirecto (resumen)</i> .....	655
 G.M. Cosseddu, U. Agrimi, J. Pinto & A.A. Schudel	
Advances in scrapie research .....	657
<i>Les progrès de la recherche sur la tremblante (résumé)</i> .....	663
<i>Avances en la investigación sobre el prurigo lumbar (resumen)</i> .....	663
 M.D. Diptee, Z. Asgarali, M. Campbell, G. Fosgate & A.A. Adesiyun	
Post-exposure serological and bacteriological responses of water buffalo ( <i>Bubalus bubalis</i> ) to <i>Brucella abortus</i> biovar 1 following vaccination with <i>Brucella abortus</i> strain RB51 .....	669
<i>Étude de la réponse sérologique et bactériologique chez des buffles     d'eau (Bubalus bubalis) exposés à Brucella abortus biovar 1 après avoir     été vaccinés avec la souche RB51 de Brucella abortus (résumé)</i> .....	675
<i>Respuesta serológica y bacteriológica a la exposición al     biovar 1 de Brucella abortus en búfalos de agua (Bubalus bubalis)     vacunados con la cepa RB51 de Brucella abortus (resumen)</i> .....	676
 N. Mestorino, E. Mariño Hernández, L. Marchetti & J.O. Errecalde	
Pharmacokinetics and tissue residues of an oxytetracycline/diclofenac combination in cattle .....	679
<i>Pharmacocinétique et taux tissulaire de résidus suite à l'administration     d'une association d'oxytétracycline et de diclofénac à des bovins (résumé)</i> .....	687
<i>Estudio farmacocinético y evaluación de los residuos tisulares     tras la administración de una combinación a base de oxitetraciclina     y diclofenac en bovinos (resumen)</i> .....	687
 <b>Reports – Rapports – Informes</b>	
O.F. Maminiaina, M. Koko, J. Ravaomanana & S.J. Rakotonindrina	
Épidémiologie de la maladie de Newcastle en aviculture villageoise à Madagascar .....	691
<i>Epidemiology of Newcastle disease in village poultry     farming in Madagascar (summary)</i> .....	698
<i>Epidemiología de la enfermedad de Newcastle en la avicultura     tradicional de Madagascar (resumen)</i> .....	698

N. Odontsetseg, Sh. Tserendorj, Z. Adiyasuren, D. Uuganbayar & A.S. Mweene	
Anthrax in animals and humans in Mongolia .....	701
<i>Fièvre charbonneuse affectant les animaux et les hommes en Mongolie (résumé)</i> .....	709
<i>Carbunco bacteridiano en animales y seres humanos en Mongolia (resumen)</i> .....	710
G. Ameni & A. Erkihun	
Bovine tuberculosis on small-scale dairy farms in Adama Town, central Ethiopia, and farmer awareness of the disease .....	711
<i>La tuberculose bovine chez les vaches laitières des petits     élevages familiaux à Adama, Éthiopie centrale, et le niveau de connaissance     des éleveurs (résumé)</i> .....	716
<i>Tuberculosis bovina en pequeñas explotaciones lecheras de Adama     (Etiopía central) y conocimientos de los ganaderos sobre la enfermedad (resumen)</i> .....	717
J.B. Muma, J. Godfroid, K.L. Samui & E. Skjerve	
The role of <i>Brucella</i> infection in abortions among traditional cattle reared in proximity to wildlife on the Kafue flats of Zambia .....	721
<i>Rôle de l'infection à Brucella dans les avortements survenus dans     des troupeaux de bovins de race traditionnelle élevés à proximité     d'animaux sauvages dans les plaines de Kafue, Zambie (résumé)</i> .....	728
<i>Influencia de la infección por Brucella en los abortos registrados     en rebaños de ganado vacuno de razas tradicionales a proximidad     de animales salvajes en la llanura aluvial del Kafue, Zambia (resumen)</i> .....	729
F. Ashenafi, S. Teshale, G. Ejeta, R. Fikru & Y. Laikemariam	
Distribution of brucellosis among small ruminants in the pastoral region of Afar, eastern Ethiopia .....	731
<i>Distribution de la brucellose chez les petits ruminants de la région pastorale     d'Afar, Éthiopie orientale (résumé)</i> .....	737
<i>Distribución de la brucelosis de los pequeños rumiantes     en la región pastoral de Afar, Etiopía oriental (resumen)</i> .....	738
J. Blaise & C.P. Raccurt	
Distomatose hépatobiliaire et échinococcose-hydatidose des animaux domestiques en Haïti .....	741
<i>Hepatobiliary fascioliasis and echinococcosis/hydatidosis     in domestic animals in Haiti (summary)</i> .....	745
<i>Fasciolosis hepatoiliar y equinococosis/hidatidosis     en animales domésticos de Haití (resumen)</i> .....	745

S. Rajkhowa, C. Rajkhowa & G.C. Hazarika

Serological evidence of coronavirus infection in mithuns ( <i>Bos frontalis</i> ) from India .....	747
<i>Confirmation sérologique de l'infection à coronavirus chez le gayal (Bos frontalis) en Inde (résumé)</i> .....	751
<i>Prueba serológica de infección por coronavirus en ganado gayal (Bos frontalis) de India (resumen)</i> .....	752

Index of the *Review* – Index de la *Revue* – Índice de la *Revista* (Vol. 26, 2007)

Index of Authors .....	755
Index des auteurs .....	759
Índice de los autores .....	763



